



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3619
15 January 1996

CHINESE

第三六一九次会议临时逐字记录

1996年1月15日星期一,下午3时30分

在纽约总部举行

主 席: 约翰·韦斯顿爵士

成员国: 博茨瓦纳

智利

中国

埃及

法国

德国

几内亚比绍

洪都拉斯

印度尼西亚

意大利

波兰

大韩民国

俄罗斯联邦

美利坚合众国

(大不列颠及北爱尔兰联合王国)

勒格瓦伊拉先生

索马维亚先生

秦华孙先生

埃拉拉比先生

迪嘉梅先生

亨策先生

马诺·凯塔先生

马丁内斯·布兰科先生

维比索诺先生

费拉林先生

沃索维兹先生

朴先生

费多托夫先生

奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

下午3时50分开会

通过议程

议程通过。

克罗地亚局势

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了克罗地亚代表的信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,德罗布尼亚克先生(克罗地亚)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):我收到约万诺维奇先生1996年1月15日关于在安理会发言的请求。经安理会同意,我提议邀请他在安理会审议其面前的项目时在会上发言。

没有人反对,就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1996/1028,内载秘书长关于安理会第1025(1995)号决议的报告。

安理会成员面前还有文件S/1996/23,内载由法国、德国、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文;以及文件S/1996/24,内载在安理会先前磋商中草拟的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件:S/1996/951和S/1996/13,内载1995年11月15日和1996年1月10日由克罗地亚常驻联合国代表分别给秘书长和安全理事会



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3619
15 January 1996

CHINESE

第三六一九次会议临时逐字记录

1996年1月15日星期一,下午3时30分

在纽约总部举行

主 席: 约翰·韦斯顿爵士成员国: 博茨瓦纳

智利

中国

埃及

法国

德国

几内亚比绍

洪都拉斯

印度尼西亚

意大利

波兰

大韩民国

俄罗斯联邦

美利坚合众国

(大不列颠及北爱尔兰联合王国)

勒格瓦伊拉先生

索马维亚先生

秦华孙先生

埃拉拉比先生

迪嘉梅先生

亨策先生

马诺·凯塔先生

马丁内斯·布兰科先生

维比索诺先生

费拉林先生

沃索维兹先生

朴先生

费多托夫先生

奥尔布赖特夫人

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录科科长(C-178)。

下午3时50分开会

通过议程

议程通过。

克罗地亚局势

主席(以英语发言):我谨通知安理会,我收到了克罗地亚代表的信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第37条,邀请该代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,德罗布尼亚克先生(克罗地亚)在安理会议席就座。

主席(以英语发言):我收到约万诺维奇先生1996年1月15日关于在安理会发言的请求。经安理会同意,我提议邀请他在安理会审议其面前的项目时在会上发言。

没有人反对,就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。

安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件S/1996/1028,内载秘书长关于安理会第1025(1995)号决议的报告。

安理会成员面前还有文件S/1996/23,内载由法国、德国、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提交的一项决议草案的案文;以及文件S/1996/24,内载在安理会先前磋商中草拟的一项决议草案的案文。

我谨提请安理会成员注意下列其他文件:S/1996/951和S/1996/13,内载1995年11月15日和1996年1月10日由克罗地亚常驻联合国代表分别给秘书长和安全理事会

主席的信；以及S/1996/21，内载1996年1月11日南斯拉夫常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信。

第一位发言者是克罗地亚代表，我现在请他发言。

德罗布尼亚克先生（克罗地亚）（以英语发言）：主席先生，首先允许我祝贺你担任1月份安理会主席。

安全理事会面前第一项决议草案是安理会自前南斯拉夫地区危机爆发以来所处理的最重要文件之一。该决议草案向克罗地亚的被占领土上人民发出了响亮和明确的信息：对渴望和平的沉默的大多数人是一个希望的信息，对从战争和现状中牟利的好战的极端方面是更响亮和最后的“够了”的信息。对我国而言，该决议草案令人满意和鼓起信心。它旨在以符合我国政府目标的手段达到目的，这种目标即和平、及时和彻底地把东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡米尔乌姆区域重新纳入克罗地亚。

秘书长在其1995年12月13日向安全理事会提交的报告中写道

“过渡时期行政当局的目的通过执行基本协定来使该地区和平地重新纳入克罗地亚的宪法体制”。（S/1995/1028，第12段）

安理会在文件S/1996/23所载决议草案执行部分第11段中把第12段中的这句话认可为东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡米尔乌姆地区联合国过渡时期行政当局任务的“目标”。因此，我国政府对该决议草案的理解是安理会表示决心超越被动地保护克罗地亚在其得到国际公认的边界内的领土完整，而积极地通过过渡时期行政长官和联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡米尔乌姆区域行政当局的工作，而恢复克罗地亚对这一区域的主权。

生活在该区域境内和作为流离失所者和难民而生活在其外的该区域大多数克罗地亚公民，将欣然接受安理会这一决定。他们已受够战争罪及现状的苦难。他们要重新过正常的生活并享有和平的克罗地亚国能够并将向其提供的所有福利和机会。

毫无疑问，东斯过渡当局任务的非军事化方面是它取得成功的最重要因素。我们认为，非军事化是能够实现的，它可能会受到一些抵制，尤其在当地塞族人的领导

阶层中,但这是可以克服的,其办法首先可以是设立一项当地占领领导人的第二国重新安置方案。第二是使贝尔格莱德政府发挥积极的作用。这可以从立即从该地区撤走南斯拉夫正规军和准军事部队和物资开始。

南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)还必须着手按照安理会的呼吁承认国际公认边界内的克罗地亚。目前这项决议草案也包含这一呼吁。克罗地亚也准备这样做,我国外长最近对贝尔格莱德的访问证明了这一点。相互承认为我们两国顺利解决我们之间所有尚未解决的问题带来了许多好处和手段。

我国政府坚决支持任命雅克·克莱因少将为该地区过渡时期行政长官。克罗地亚将与他密切合作,并随时准备为他的任务提供可能需要的任何协助。克莱因将军在短短的时间里所表现出的正是此类行动所需的果断和洞察力。我们完全支持他在经济援助对于建立信任和使彼此隔离的社区重新融合的作用和影响方面的看法。克莱因将军将在该地区取得所能取得的最大成就。坦率地讲,如果我们不能在他的领导下实现安理会的目标,那也许会意味着我们不可能以和平手段实现该目标。

执行部队任务的迅速和果断的执行所产生的势头能够有利于东斯过渡当局任务的非军事化方面。只有作出坚定和及时的努力,才能取得进展。执行部队的做法可以成为我们取得进展的借鉴。一个以北大西洋公约组织(北约)各国为核心和由它们指挥的、类似于在波斯尼亚的执行部队的由多方组成、国家组成平衡的部队也更可能在克罗地亚取得预期的结果。因此,我国政府欢迎东斯过渡当局与执行部队之间建立的任何形式的联系。

我还要强调我们面前决议草案的执行部分第5、第6和第7段的重要性。我国政府认为,这些段落的意思是说如果非军事化方面得不到实现,在今后任何其他时候如果任务的任何其他重要方面得不到执行,尤其是如果126 000名非塞族流离失所者和难民无法以有意义的方式适时回到该地区,那么安全理事会将终止东斯过渡当局的任务期限。我们希望,安理会将按照赋予所有会员国的权利,在执行任务的进展和其他有关问题上继续征求和考虑我国政府的意见。

东斯过渡当局将是联合国在不到五年的时间里在克罗地亚国土上开展的第三次重大行动。我国再次欢迎蓝盔人员,这一次我们真诚希望,这次行动将比前两次行动短,而且更成功,最重要的是不出现任何伤亡。

最后,我要简短地谈谈今天列在安理会议程上的第二项决议草案。我们支持关于普雷维拉卡的决议草案,我国政府对在一项单独的文件中处理普雷维拉卡半岛问题感到高兴。这项决议草案为在该地区建立一个新的监测安排打开了大门。它确认普雷维拉卡半岛是克罗地亚不可分割的组成部分。它还呼吁南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)承认前南斯拉夫所有继承国的国际公认的边界,包括克罗地亚在普雷维拉卡地区的边界。

在这方面,我国政府再次强调,绝不能把普雷维拉卡半岛问题看作是一项边界争端。该地区国际边界的划分和定位已是众所周知,并得到了巴丹泰委员会的确认。不过,克罗地亚愿意继续探索一切可能的途径,以和平解决该地区所有现存的问题。其重点不在于普雷维拉卡,而在于该地区的博卡科托斯卡港口。克罗地亚支持这样的意见,即进入邻近的黑山共和国境内的博卡科托斯卡港口的船只应是无害的。

主席(以英语发言):我感谢克罗地亚代表对我说的祝贺之词。

根据本次会议早些时候所作的决定,我现在请约瓦诺维奇先生在安理会议席就座并发言。

约瓦诺维奇先生(以英语发言):大使先生,首先我要对你以出色的方式在一月份履行了安全理事会主席的职责表示满意。我还要赞扬你的前任拉夫罗夫大使在十二月份出色地主持了安全理事会的工作。

《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协定》和《波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定》的签署是朝着在前南斯拉夫领土上建立公正持久的和平迈出的重大的一步。《基本协定》为充分尊重和保护该地区的塞族居民、保障他们的和平、自由和平等了一个牢固的基础。在代顿、伦敦、巴黎、波恩和维也纳会议后,显然所有尚未解决的问题只能以和平和政治手段来解决,也只有在各方都表现出

采取灵活和进行妥协的意愿的情况下才能得到解决。

南斯拉夫联邦共和国尤其要强调,根据《基本协定》,安全理事会承担了这样的责任,即在东斯拉沃尼亚的过渡时期确保它的和平与稳定,这意味着确保所有公民的平等和保护其人权,包括保护难民和按照《基本协定》选择回到东斯拉沃尼亚生活的其他人的人权。

南斯拉夫联邦共和国赞扬秘书长报告中所载的结论,它有理由期待联合国部队有效和公正地促进充分执行该项协定。我们认为,应将足够数目的士兵派到东斯拉沃尼亚,以使联合国能够充分执行前面的所有任务。如果做不到这一点,那么联合国的信誉和《协定》的有效执行将会受到影响。

除了这次行动的军事部分外,联合国也负有民事管理方面的重要任务。在该方面,主要任务应是保护平民和他们的人权,使难民得以不受阻碍地返回。

《协定》的顺利执行应该为该地区的发展创造必要的条件,并确保那里的稳定,最终使所有公民安定下来。

获得了居民信任的过渡时期行政当局应该控制和加强所有现在的公共服务和管理。必须在雇员,尤其是高层管理雇员的数目中维持该地区民族结构的比例。这一比例原则在警察和司法制度中尤其应得到尊重。

显然,《基本协定》的执行不能只靠联合国。充分执行该协定的主要责任在于在前南斯拉夫问题会议联合主席和美国代表的协助下签署了该协定的双方。他们应该把《协定》变成行动。如果这二方本着诚意和相互协定,在国际社会的帮助下履行其义务,就能缓解地面局势,恢复对这次行动的成功必不可少的信任和谅解。

在此架构内,必须迅速树立建立信任措施,确保当地人口的充分安全。只有在这种情况下才能和平实现该地区非军事化。顺利执行《协定》的基本前提是充分维持居民安全。

任何背离签署的《协定》的行动,定将造成额外的紧张和问题,带来无法预见的后果。因此应该指出,不遵守和严重侵犯人权、传发假信息、破坏对方财产、违反

安全理事会决议;简言之,采取一种不能被接受和违反德顿和巴黎之后盛行的关系新精神的行为不能确保这项重大和具有政治意义的《协定》的执行以及相互建立信任。但其中一方曾在国际主要方面的默许下,经常而且轻易地那样做。

我们预期今天设立的联合国和平行动会成功,它将完成安全理事会规定的任务。那将最有力地证明,难怕是最严重的问题也可以和平解决。

在波斯尼亚—黑塞哥维那和平协定签署后,在《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协定》达成之后,我们认为已经有了在一种新的气氛中解决其他未决问题的条件。其中之一当然就是普雷维拉卡问题。

有关普雷维拉卡半岛的争端是争取解决前南斯拉夫危机的努力中最为复杂和重要的问题之一。它对南斯拉夫联邦共和国特别重要,因为进出博卡科托斯卡海湾蒙特尼格林湾的要道完全在普雷维拉卡半岛的控制下。

这里涉及的实质上是一个典型的领土争端,自从克罗地亚脱离前南斯拉夫以来,克罗地亚方面和国际社会都这样认为。克罗地亚方面早在1991年同黑山共和国代表的谈判中,就原则上接受了通过南斯拉夫联邦共和国、波斯尼亚塞族和克罗地亚三方之间交换领土的办法解决这一争端的可能性。

包括厄斯特里角和普雷维拉卡部分内陆地区的有争议的那部分领土目前的法律地位是1992年9月30日及10月20日南斯拉夫联邦共和国总统和克罗地亚共和国总统的二份《联合声明》规定的。当时,在决定使普雷维拉卡非军事化之后,双方同意,博卡科托斯卡海湾和杜布罗夫尼克的总的安全问题将通过进一步谈判解决。该协议已得到安全理事会第779(1992)号决议确定,在这项决议中,联合国承担在这一有争议的问题得到和平解决之前,负责监测商定安排和遵守执行联合国安全体制的情况。

在德顿的和平谈判中,南斯拉夫联邦共和国代表团在美国代表在场的情况下与克罗地亚共和国代表直接接触,尽最大努力争取谈判解决该争端。关于克罗地亚共和国、波斯尼亚—黑塞哥维那和南斯拉夫联邦共和国三方交换领土和以有利黑山共

和国和南斯拉夫联邦共和国的方式解决普雷维拉卡争端的保证是所有参加德顿近距离间接和平会谈的人都知道的,克罗地亚共和国当时也同意。然而,在德顿协定之后,克罗地亚方面在克罗地亚共和国高级官员的一些公开声明中,对商定的安排提出质疑。

最近,克罗地亚共和国开始否认这里涉及的是一个关于普雷维拉卡的领土争端问题。这一发展确实非常奇怪,因为克罗地亚就此问题参与同黑山共和国和南斯拉夫联邦共和国的谈判或会谈已有四年多。但是国际社会指出,在安全理事会决定部署军事观察员负责监督非军事化行动时,一项领土争端就已存在。

考虑到这一问题的敏感性以及该地区的战略意义,我们认为联合国部队的继续存在将是最好的保障,这样才能避免产生误解和新的问题。

我们赞扬安全理事会决定接受秘书长1995年12月12日的报告中的建议,在相互可接受地解决之前,延长普雷维拉卡上的联合国观察员的驻扎期限。安全理事会这样做,显示了政治智慧和现实感。这是对加强该地区的稳定,防止出现新的和不必要的问题的最佳贡献。

我们完全相信,同前南斯拉夫境内许多其他更加复杂的问题一样,普雷维拉卡问题也能得到和平解决。从德顿到巴黎的各种历史事件就是证明。

南斯拉夫联邦共和国准备根据有关该问题的相互协定以及安全理事会决议,继续同克罗地亚谈判,条件是,对方以负责和认真的态度处理该问题。如果想要关系正常化,就应该表现出智慧,准备以和平和谈判的方式克服问题,而不是设法制造新的问题。

主席(以英语发言): 我感谢约瓦诺维奇先生对我讲的客气话。

我的理解是安理会现在准备着手对它面前的二份决议草案进行表决。除非有人反对,否则我将决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

费拉林先生(意大利)(以英语发言): 我谨代表欧洲联盟发言。捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚和斯洛伐克,以及挪威也赞同这一发言的内容。

欧洲联盟一直十分认真和关注地注视着东斯拉沃尼的局势。这方面最近的表示就是附在1995年12月15-16日马德里欧洲理事会结论上的关于前南斯拉夫问题的《宣言》,其中指出迫切解决东斯拉沃尼问题对该地区整个和平进程的重要性。

这是安全理事会今天要通过的决议草案的主旨,它是克罗地亚共和国政府和当地塞族社区1995年11月12日签署的《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协定》的后续;建立了联合国维持和平行动,即联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯过渡当局),由军民两部分组成;并确定了这两部分的任务。它还再次重申了安理会对克罗地亚共和国的独立、主权和领土完整的承诺,并在这方面强调上述领土是克罗地亚共和国的组成部分。欧洲联盟一贯坚定支持这些原则。

首先,应指出决议描述的任务忠实反映了各方在《基本协定》中所作的承诺。各方--克罗地亚共和国政府和当地塞族社区--应负责严格履行这些承诺。东斯过渡当局有任务帮助它们承担这些责任,克服长期痛苦冲突引起的猜疑和怨恨。这样,按今天决议草案第7段,各方应与东斯过渡当局充分合作,这一合作是这一行动成功的必要条件。

我谨强调决议草案第12段的特别重要性,它规定:

“东斯过渡当局应……监测缔约各方遵守……义务,尊重人权和基本自由的最高标准,促进当地所有居民、无论属何族裔的信任气氛,监测和协助该区域内的排雷活动,并维持积极的公共事务部门”。

遵守这些义务对执行《基本协定》将有决定性影响。事实上,它是医治过去创伤和使难民与流离失所人员--炮轰伏科瓦的情景对欧洲联盟各国人民记忆犹新--自愿自由返回的一个绝对条件,也是在这一边境地区共处了几百年的塞族社区和其它民族

在该领土继续存在的必要条件。如果遵守这些义务,东斯拉沃尼亚可以成为一个文明和平共处的典范--简而言之,成为整个前南地区的楷模,欧洲近年来目睹了前南被50年来最悲惨的冲突所席卷。

我也要强调第14段的重要性,该段授权会员国应东斯过渡当局请求,采取一切必要措施,包括密切空中支援,以保卫东斯过渡当局,并酌情协助东斯过渡当局撤出。第15段也一样,它请东斯过渡当局和在波黑的多国执行部队彼此合作并与高级代表合作,承认了两个战区之间存在的密切关系。我们认为,这是两项必要措施,保证了东斯过渡当局人员的安全,防止近年来在前南发生的造成维和人员死亡的事件重演,这些事件同联合国尊严与信誉是不相容的,应尽力避免。

第20和21段规定会员国和东斯过渡当局应同国际法庭合作以执行其任务。只有执法、只有国际法庭能以最大自由执行其职责和得到大家的最大合作,前南冲突的后遗症才能克服。

欧洲联盟欢迎今天同时通过一项技术性决议,授权联合国军事观察员按照秘书长1995年12月13日报告继续监测普雷夫拉卡半岛的非军事化。联合国观察员在该半岛的继续驻在对防止那里紧张局势升级和克罗地亚共和国政府和南斯拉夫联邦共和国政府之间为和平解决它们的分歧目前正进行的谈判取得成功是必不可少的。

欧洲联盟认为,今天关于东斯拉沃尼亚的决议草案是前南地区和平进程中的一个重要阶段--这一进程现在使我们对该地区的前途更有信心和更乐观。欧洲联盟敦促秘书长确保尽早在东斯拉沃尼亚部署新的维和行动,以促进全面执行《基本协定》,并呼吁会员国相应行动。我们有信心,这一维和行动将防止冲突重新爆发,而冲突对于仍然脆弱的波斯尼亚和平可能有消极的反响,并造成难民和流离失所人员再次大量出走。

只有在东斯拉沃尼亚巩固和平并将其重新逐渐和平融入克罗地亚的政治、经济和行政体系才能促进该地区的发展和重建,今天的决议草案第18段邀请所有国家和金融机构积极为这一目标作出贡献。在这方面,欧洲联盟准备承担重要作用,同

时又不忽视决议草案第19段所强调的各方完成其在《基本协定》中的义务同国际社会准备为重建和发展而付出财政资源之间的关系。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):安全理事会今天开会,根据1995年11月12日的《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协定》的规定,核可设立含有一支过渡性维和部队的过渡时期行政当局和行动方面。我们开会也为了延长联合国军事观察员在普雷夫拉卡半岛的任期。

让我首先说,我国代表团将投票赞成这两项决议草案。

关于安理会面前的第一个问题,我谨重申埃及全力支持这一历史性协定,它将确保东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆和平重新融入克罗地亚。它还有利于几项重要目标的实现,包括流离失所人员返回家园和消除克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国(塞尔维亚和黑山)之间相互承认的一个障碍。

我国代表团已认真研究了秘书长关于设立联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯过渡当局)的报告和他关于在过渡时期行政当局内维持和平部队的建议。我们也听取了秘书长的特使克莱因将军的报告,他提到所有各方以诚意执行《基本协定》的意图。对于根据决议草案S/1996/23设立过渡时期行政当局,这些都是令人鼓舞的迹象。

但是,我国代表团希望强调几点。首先是在执行决议草案规定时,尤其是在决定联合国过渡时期行政当局军事部分的大小时,必须通过以下办法来显示最大的灵活性:在过渡时期行政长官根据决议草案第4段的框架内向秘书长报告或在随后的任何报告中,给他机会就增加该部分的大小提出建议。

重要的是将决议草案S/1996/23第14段理解为包括,除其他外,由安全理事会第1031(1995)号决议授权的多国执行部队进行干预以保护东斯过渡当局,如果该当局提出此要求的话。

关于决议草案第21段,东斯过渡当局同关于前南斯拉夫问题的国际法庭之间的合作应是全面的,以逮捕法庭所起诉的那些人,并通过官方途径和根据国际法准则将

其移交进行审判。

东斯过渡当局执行今天决议草案中所规定使命的成功将取决于所有各方以诚意对《基本协定》作出承诺--并以诚意执行决议草案的规定,这将有利于设立东斯过渡当局的设立和有利于它开始其行动以便尽快在该地区恢复稳定与安全。

根据此项决议草案,联合国将承担重大责任:建立东斯过渡当局军事部分。我们注意到各国迄今对于向该部分派兵犹疑不决。因此,秘书长和过渡时期行政长官应作出进一步努力敦促各国对这个最重要的维持和平行动派兵,以使其有可能尽快开始执行决议草案的其余规定,尤其是有关非军事化的规定。

在这方面,埃及强调在参加东斯过渡当局军事部分时,必须保持北大西洋条约组织(北约组织)会员国同非北约组织国家两者间最大可能的平衡。

让我指出这项决议草案阿拉伯案文中的一处错误:阿拉伯案文第10段中漏掉“初步部署”几个字。我相信这一错误会得到纠正。

现在我谈一下决议草案S/1996/24。这是技术性的决议草案,它是关于延长普雷维拉卡半岛联合国军事观察员监测该半岛非军事化任务期限的。我们期待各方之间的谈判就和平解决产生协议,这样安全理事会便不会不得不再次延长观察员的任务期限或将监测使命托付给另一国际组织。我国代表团希望安全理事会将很快开会通过一项协议,这项协议将解决这一问题,并加入已在执行的、为巴尔干走向和平与稳定的其他一系列协议的行列之中。

主席(以英语发言):我向埃及代表保证,阿拉伯案文中的不适之词会得到处理。

秦华孙先生(中国):在解决克罗地亚问题上,我们一贯强调尊重克罗地亚共和国的主权和领土完整,重申东斯拉沃尼亚等地区是克罗地亚领土的一部分。克罗地亚的冲突最终只能通过和平谈判,寻求妥善、持久的解决办法。

去年底,克罗地亚当事双方签署了《基本协定》,为和平解决冲突,逐步将东斯拉沃尼亚等地区重新纳入克罗地亚宪法所辖范围开辟了新的前景。我们对此表示欢迎。

好的开端是成功的一半。我们希望当事双方本着建设性态度,以克罗地亚各族人民利益为重,捐弃前嫌,建立相互信任,切实执行《基本协定》,进一步创造有利条件,推进克罗地亚问题的政治解决进程。

我们注意到,《基本协定》要求在克罗地亚东斯拉沃尼亚等地区设立过渡时期行政当局及维和部队。考虑到有关各方的迫切需要,同时考虑到联合国应该在力所能及的条件下支持克罗地亚的政治解决进程,我们对《基本协定》所提要求给予积极的考虑,并将对面前的两个决议草案投赞成票。

然而,我们也认为,当事各方的政治意愿与合作态度,是任何联合国维和行动的先决条件和成功基础。为此,我们敦促当事双方在执行《基本协定》过程中,与国际社会密切合作,以便即将部署的联合国维和行动能够取得成功。同时,我也愿在此指出,过渡时期行政当局的主要任务是协助当事方执行《基本协定》。因此,其行动应该严格限于协定所要求的范围。

在部署联合国维和行动问题上,我们一贯不赞成援引《宪章》第七章采取强制性行动。目前,克罗地亚双方已明确保证合作,过渡时期行政当局的军事部队主要从事监督和协助实施非军事化等任务。在此情况下,仍然援引《宪章》第七章予以授权是没有必要的。

此外,在联合国维和部队人力不足情况下,酌情使用空中支援,应限于自卫。维和部队不能滥用武力,更不能将此当作报复手段。行政长官在作出这方面的请求时,应该谨慎从事。

因此,对于决议草案中涉及的上述有关内容,中国代表团愿重申保留的立场。

维比索诺先生(印度尼西亚)(以英语发言):今天安全理事会面前有两项决议草案。第一项关于1995年11月12日克罗地亚共和国政府和当地塞族社区达成的《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协定》;第二项是关于由联合国军事观察员继续监测普雷维拉卡半岛的非军事化。

安全理事会审议关于《基本协定》的决议草案是几个星期来进行的大量工作和

磋商的最终结果。在这一努力中,秘书长及其特别代表的意见和建议使我们受益极大,我国代表团对此尤为感谢。

毫无疑问,《基本协定》赋予安理会的任务是复杂的。《基本协定》中的一些规定似乎很笼统,这就特别具有挑战性,因为在执行这项《协定》时,安理会决不能有任何模棱两可之处。

印度尼西亚代表团正是从这个角度研读决议草案,特别是关于将成立的联合国东斯拉沃尼亚过渡时期行政当局(东斯过渡当局)的军事和民事部分的任务以及东斯过渡当局与多国执行部队(执行部队)之间的关系的内容。

东斯过渡当局的军事部分的任务是监测和促进非军事化;帮助在该区域维持和平与安全;以及促进和监测难民的自愿和安全返回。执行这些任务当然不会不遇到任何困难。然而,印度尼西亚代表团相信,这项行动有能力有效地克服这些困难,我们谨特别强调,决议草案规定,如在任何时候收到秘书长报告说各方显著地未能遵守《基本协定》的条款,安理会则应重新考虑东斯过渡当局的任务。我们认为这是很重要的,不仅因为它使安理会能灵活地适应迅速变化的情况,而且因为它向有关各方强调,它们必须严格地和一丝不苟地遵守《协定》。

我国代表团高兴地看到这项决议草案很注意东斯过渡当局任务的民事部分。我们坚信,如果要在战事结束后有合理的机会来巩固和平,就必须象决议草案执行部分第11段所述的那样,为执行这项任务作出巨大努力。此外,我们谨再次呼吁各国和各国国际金融机构在该区域的发展与经济重建中给予支持和合作。

向东斯过渡当局提供的人力和资源必须与期待其执行的任务相称。在这方面,印度尼西亚代表团支持向东斯过渡当局军事部分最初部署多达5 000人的部队。不过,我们谨强调决议草案内这一规定的重要性,即会员国应东斯过渡当局的请求并根据通知联合国的程序,可由其国家或通过区域组织或区域安排,采取一切必要措施,包括密切空中支援,以保卫东斯过渡当局,并酌情协助东斯过渡当局撤出。这样广泛的规定显然包括执行部队可应请求协助东斯过渡当局。从执行部分第15段的内容来

看,这就更加明显,除其他外,这一段请

“东斯过渡当局和安理会1995年12月15日第1031(1995)号决议授权的多国执行部队(执行部队)酌情彼此合作”。

我们的理解是,这也包括执行部分第14段提及的安排,从而为执行部队和东斯过渡当局之间的合作奠定了坚实的基础。虽然它们分别是两项行动,但毫无疑问,一项行动的成功或失败将对另一项产生影响。

我国代表团详细谈及执行部分第14和第15段的内容,因为我们认为,要帮助确保不再重演联合国部队在前南斯拉夫境内最近的不幸遭遇,这两段确实是最基本的要求。同时,我国代表团对可能避免这种相当暗淡的局面持谨慎的乐观态度。《基本协定》和《波斯尼亚—黑塞哥维那和平总框架协定》的签署本身就大大改变了这个区域的环境。冲突各方确实已跨过了一道主要的鸿沟。任何一方若愚蠢行事,有意破坏这些协定,将很快发现自己触发整个国际社会的愤怒。首先,它将无视它所领导的人、即普通老百姓的愿望,无视那些在毫無理性的暴力中受苦最深的人们的愿望,他们的最大愿望是经济重建和发展。

在过去四年中这场危机给无数无辜的和手无寸铁的人民带来了如此深重的痛苦与苦难,《基本协定》是朝着为政治解决这场危机建立构架迈出的关键和具有重大意义的一步。我们认为,决议草案符合《基本协定》的根本目标,即充分保护该区域所有人的权利,并申明有关领土是克罗地亚共和国的组成部分。充分执行这项《协定》对整个和平进程的全面成功确实是至关重要的。今天安理会面前的决议草案为在该区域建立持久而稳固的和平大厦奠定了坚实的基础,并确实是全面政治解决吞没了前南斯拉夫许多地区的冲突的一个组成部分。然而,必须强调,有关各方对全面执行《基本协定》负有最终责任。应由它们认识到拖延冲突是毫无意义的,并制定有利于区域和平与国际安全的行动方针。

印度尼西亚代表团赞成由联合国军事观察员继续监测普雷维拉卡半岛的非军事化。我们十分重视这些观察员为减缓该区域的紧张局势作出的贡献,我们也谨表示

克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国必须议定一项将和平解决它们之间分歧的办法。

出于这些考虑,印度尼西亚代表团将对这两项决议草案投赞成票。

费多托夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯联邦与联系小组的其他成员国一道是安全理事会面前的决议草案的共同提案国,这项决议草案建立了《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协定》的执行机制。《基本协定》的签署为和平解决克罗地亚这一问题铺平了道路,这种解决将适当地考虑到在人口中占很大比例的当地塞族人的权利和利益。这样就有可能防止涉及使用武力的情况重现,使用武力将带来破坏该区域局势稳定以及造成新的难民大批外流的危险。

我们一贯主张在东斯拉沃尼亚以联合国的某种形式采取行动,我们非常高兴地注意到,总的来看,安全理事会也主张采取这种办法。因此,我们得以提出一份平衡的决议草案,该草案适当地考虑到各方的利益和关注。

我们认为,即将开展的这项行动的民事和军事部分是相辅相成的,并且拥有适当的授权,可以执行《基本协定》规定的任务。《基本协定》要求为该地区所有居民恢复几年冲突中被破坏的安全保障,并且保障基本人权和条件,促进难民返回,使整个社区生活正常化,过渡当局的职责是非常严峻的。

我们从南斯拉夫危机中吸取的教训表明,在这个特殊方面如果做得不彻底,在人道主义方面就会多受挫折。即使现在,在前南斯拉夫另一个地区、一个历来为兵家必争之地的地区--萨拉热窝,我们现在已看到塞尔维亚居民开展外涌的迹象。应尽一切努力防止在前东区出现这种事态的可能性。安全理事会应该严密监测克罗地亚这一地区的局势,以保证在必要时安理会可以迅速考虑进一步采取步骤,以便充分实施本决议草案的各项规定。

从更广泛的角度看,东斯拉沃尼亚局势的解决应为南斯拉夫联邦共和国和克罗地亚关系完全正常化创造必要的条件,这对全面解决南斯拉夫危机具有决定性意

义。

俄罗斯代表团支持根据安全理事会第779(1992)号和第981(1995)号决议以及根据秘书长1995年12月13日报告(S/1995/1028)有关章节,延长联合国驻普雷维拉卡半岛军事观察组的任务期限。各方都表示愿意使该领土非军事化,我们对此表示欢迎,这将有助于在该地区创造互信气氛,并且为最后解决悬而未决的歧见创造条件。

在这方面,安全理事会主席提出的决议草案适当地反映了现在的局势。俄罗斯代表团认为,在秘书长根据决议草案执行部分第2段提出关于该半岛局势和关于南斯拉夫联邦共和国和克罗地亚双边谈判进展情况的报告后,安全理事会将就在这个特定区域进一步采取行动问题作出最后决定。

索马维亚先生(智利)(以西班牙语发言):几年来,智利一直密切注意并严重关注前南斯拉夫各领土冲突中发生的后果。虽然我国与巴尔干地区在地理上相隔甚远,但这场战争往往非常残酷,常常毫无意义,而受害的人又如此之多,对于他们的痛苦和悲惨遭遇,我们感同身受。

今天,在这个不断寻求谈判政治解决的漫长过程中,国际社会以从未有过的决心,带来了希望,即:这些年的苦难即将成为过去。去年11月,我们曾欢庆各方在代顿达成《框架和平协定》以及关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆地区的《基本协定》,后者是安理会今天讨论的主题。从政治上看,两个协定是同一进程的不同部分。我们支持继续核查普雷维拉卡半岛非军事化进程,因此,我们支持今天通过关于这个问题的决议草案。

我国代表团谨真诚地向秘书长各位代表以及向欧洲联盟各位代表致意。几年来,欧洲联盟在关于前南斯拉夫问题的国际会议上作出了很大努力。我们向刚才提到的各项《协定》的谈判者、向各人道主义组织、特别是向为崇高的和平事业献身的蓝盔部队成员和外交官致意。

智利在投票赞成安全理事会这项决议草案时,也欢迎前南斯拉夫冲突的中心已从军事领域转入政治谈判领域。与过去经常出现的情形一样,各当事政府和当事方

都会打自己的算盘,捉摸他们在谈判中取得了哪些成功,盘算他们得到了什么,失去了什么。只有时间才能证明达成的谅解是否可靠,是否可以执行。但即使现在也可以看出,在整个悲剧中,已有一个大输家--这就是所涉及各领土的各族人民。成千上万家庭和社区的日常生活被破坏,而且往往是不可挽回地被破坏。即使已签署这些协定,今天在这些地区的许多地方,四处见到的仍然是恐惧、不信任和悲哀。正常生活似乎仍然很遥远。要使任何人对未来乐观,需要注入极大的希望。

在这方面,不妨将治疗该地区居民心理和精神创伤的任务分配给世界卫生组织(卫生组织),这些居民受害最深,他们需要帮助,才能克服心中深刻的疑虑,他们需要帮助,才能与那些昨天还是敌人的人共处。

我们即将通过的决议草案不仅仅具有政治和军事意义。这是联合国的一项努力,目的是帮助恢复正常,为东斯拉沃尼亚全体自然居民创造比较安全、比较信任和比较幸福的条件。联合国是应各方要求,在过渡期间,在各项协定正在充分实施期间,管理该领土。理论上,已经万事具备,只欠东风。因此,没有任何理由拒绝。但从实际方面看,在作出积极响应时应该发表一些看法。

总的说来,该地区最近的历史是从所周知的。协定未得到执行,特别是今天要求联合国各会员国派人的各方一直不尊重各会员国。这个临时当局的任务分派给了联合国,其成败首先取决于负责执行这个任务的人及其小组的领导能力、敏感性和个性。成败也取决于供他们执行任务的切实途径是否可信。我认为,在执行这些职责时,在纳米比亚和柬埔寨累积的经验会非常有用。

归根结蒂,真正和持久的成功取决于各当事方,取决于他们是否有诚信,是否相互信任,是否能将人民的生命置于宏大战略之上。因此,该决议草案呼吁各方继续采取建立信任措施、作出友好姿态、采取大小步骤,争取和解。这些切实可行的方法可以表现他们充分执行各项《协定》的意愿。在这方面,我们收到的秘书长代表的报告是积极肯定的。

在这方面,我们欢迎采取措施,促进执行《基本协定》在下述方面的规定:非军

事化、协助难民并使他们在安全条件下返回,必须保障少数民族在该地区生活的永久权利以及他们收回自己财产的权利或当财产无法归还时得到补偿的权利。

我国代表团认为,我们面前的决议草案具有必要的内容和特点,使维持和平行动得以顺利部署。

我们认为,此刻必须充分考虑联合国保护部队(联保部队)的军事部队在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国直到最近被称为“安全区”的严酷经历,从这些经历中得出正确的结论。在这方面,我们认为,在东斯拉沃尼亚的具有必要威慑性的一支充分和装备良好的军事分遣队,将使该区域人民感到安全,同时使维持和平部队避免遇到不必要的危险。

该行动的效力也将象执行部分第14段阐明的那样,取决于联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯过渡当局)在困难的情况下所得到的支持。该段指出:

“会员国,应东斯过渡当局的请求并根据通知联合国的程序,可以由其国家或通过区域组织或区域安排,采取一切措施,包括密切空中支援,以保卫东斯过渡当局,并酌情协助东斯过渡当局撤出。”(S/1996/23,第14段)

应果决地运用这一授权,但也应谨慎地运用,强调其防卫性。

我们同意秘书长报告中所指出的:这一新的维持和平行动是复杂和艰难的。为此,我们认为拟议的保障措施的保障是恰当的,而安全理事会第1031(1995)号决议批准的多国执行部队的合作是重要的。我们认为,执行部队在波斯尼亚—黑塞哥维那共和国所执行的任务的成功与东斯过渡当局应展开的任务之间有密切的联系。反过来,这与这次维持和平行动中联合国人员的安全和行动自由密切相联,它必须始终得到各方的保障。安全理事会在执行部分第13段中规定,克罗地亚应在与联合国之间的现行《部队地位协定》中包括东斯过渡当局和联合国驻萨格勒布联络处。

我们也认为必须根据《协定》确定的时间表充分执行非军事化进程,而且应立即部署过渡时期部队。

虽然今天所确立的行动的军事方面是重要的,但它们只是过渡当局将要执行的主要任务的一部分,它的目的是通过执行《基本协定》使该区域和平地重新纳入克罗地亚的宪法体制。

在分配给东斯拉沃尼亚过渡当局民事部分的任务中,我国代表团认为旨在促进该地区经济发展和迅速重建的努力具有根本作用。在这方面,我们赞赏各金融机构和国际合作者被要求在使人民的活动正常化以及在创造稳定与信任气氛方面发挥的作用。

我国代表团要强调它重视决议草案第20段规定的与前南斯拉夫问题国际法庭的充分合作。

在通过该决议草案时,我们不能忘记对其它维持和平行动尚未支付的大笔费用及本行动所涉新的费用。安全理事会的行动在政治上必须有效力,在财政上必须负责任。该问题尽管不是安理会的直接责任,却是不可忽视的背景情况。因此,克罗地亚能够为一个最终结果对其关系重大的进程作出非常重要的贡献。

最后,我国代表团要重申,紧迫和重要的是各方创造必要的信任气氛,根据《协定》确定的时间表使东斯拉沃尼亚地区和平地重新纳入克罗地亚共和国。

马丁内斯·布兰科先生(洪都拉斯)(以西班牙语发言):我国代表团将对关于东斯拉沃尼亚的决议草案投赞成票,因为我们认为有效执行1995年11月12日的《基本协定》,是使克罗地亚东部重新纳入和减缓各方之间紧张局势的关键,也是促进和平前景的关键。这将消除争斗重起的可能性,这种争斗将给整个地区带来严重影响。此外,我们认为该协定的执行对克罗地亚与南斯拉夫联邦共和国之间相互承认是重要的。

为执行《基本协定》所列明的任务是艰巨的。在安全方面,该计划是要使各方之间产生必要的信任、使该区域非军事化并监督难民和流离失所者的自愿和安全返回。在民事方面,该计划是要使该地区重新纳入克罗地亚的司法和宪法体系。这包括警察培训、尊重人权、促进难民返回、组织选举和旨在促进信任与和解的其它措施。因此,新的维持和平行动--联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过

渡时期行政当局(东斯拉沃尼亚)--的军事和民事部分要执行的任务是艰难和复杂的。我们认为,该行动的成功主要将取决于各方的合作。因此,我们敦促它们支持东斯拉沃尼亚过渡当局,并忠实履行其在《基本协定》中作出的承诺。

关于普雷维拉卡半岛的局势,我们认为联合国军事观察员的持续存在,将继续有利于非军事化进程,因而会减缓紧张局势。因此,我们将对批准其在该地区再存在3个月的决议草案投赞成票。我们希望,克罗地亚共和国与南斯拉夫联邦共和国将继续认真争取达成一项协定,以便用和平方式解决其分歧。

朴先生(大韩民国)(以英语发言):首先,我要赞扬联系小组的成员为提供现在摆在我们面前的两项决议的框架而且的努力。

关于涉及设立联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯拉沃尼亚)的决议草案--大韩民国有幸为其共同提案国--我国代表团想谈谈我们尤其重视的几点。

首先,鉴于东斯拉沃尼亚、波斯尼亚和前南斯拉夫等地区的局势是相互联系的,必须在整个区域的和平与安全的大范围内开展联合国在东斯拉沃尼亚的行动。我们意识到,东斯拉沃尼亚行动和目前在波斯尼亚--黑塞哥维那开展的行动是相互影响的。在这方面,我们满意地注意到,尽管人们对在波斯尼亚--黑塞哥维那开展的新的国际合作有一些担忧,那里的局势迄今为止以相对平和的方式发展,这一积极的事态发展有利于东斯拉沃尼亚和平进程的稳定。

在这方面,我们对通过这项决议草案建立东斯拉沃尼亚过渡当局与执行部队之间的密切关系感到高兴。我们尤其认为,执行部队应是维护东斯拉沃尼亚过渡当局人员安全方面的关键角色之一。

第二,我国代表团强烈认为,必须将犯下了危害人类罪的任何个人绳之以法。我们注意到,东斯拉沃尼亚过渡当局将是东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆在过渡时期的唯一管理当局,按照这项决议草案和《国际法庭规约》的规定,它因而具有处理在前南斯拉夫所犯下的战争罪的授权。

第三,我国代表团完全支持构成《基本协定》基础的原则:克罗地亚的领土完整;保护所有居民的人权和基本自由,而不论他属于哪个民族;以及在东斯拉沃尼亚的和平共处。我们要强调,尊重人权和基本自由,尤其是该区域少数的民族的人权和基本自由是朝着建立持久和平了取得进展的关键要素。

第四,我们也充分支持这项决议草案对东斯拉沃尼亚的发展和重建的重视。我们认为,从长远来看,和平与发展是相辅相成的。

最后,我们坚定认为,东斯拉沃尼亚和平进程的成败完全取决于签署《基本协定》的双方。东斯过渡当局和整个国际社会已明确向它们保证将给予支持,但只有通过它们拿出政治意愿并作出不懈的努力来进行和解并重新建立一个和谐的多民族社会,才可能长期取得真正的。

我现在要谈谈摆在安理会面前的另一项技术性的决议草案,我们清楚意识到,普雷维拉卡半岛的局势以及与它有关的问题属于克罗地亚共和国与南斯拉夫联邦共和国之间基本关系中的关键因素。因此,我国代表团表示支持继续在该地区部署联合国军事观察员,它认为,这样一项步骤将促进该半岛的稳定,从而为有关各方努力和平解决分歧提供一个基础。

鉴于上述原因,大韩民国将对我们面前的两项决议草案投赞成票。

最后,我要表示,我国代表团急切期待这样一个时候的到来:东斯拉沃尼亚和前南斯拉夫其他地区的公民能够忘掉过去四年的痛苦和折磨,开始以一种相互信任与和解的精神重建他们的生活和社区。

我国代表团要借此机会高度赞扬联合国克罗地亚恢复信任行动(联恢行动)的人员。没有他们的牺牲和献身精神,现在在前南斯拉夫形成的和平进程将是不可能的。

马诺·凯塔先生(几内亚比绍)(以法语发言):在几内亚比绍看来,1995年11月12日签署的《关于东斯拉沃尼亚的基本协定》是朝着把东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆重新纳入克罗地亚共和国采取的重大步骤。

然而,只有在安理会通过了摆在我们面前的决议草案后,这项协定才能生效。除其他外,决议草案设立了过渡时期行政当局,并按照《协定》的规定并应各当事方的要求在过渡时期部署一支国际部队。

建立一个由大批军事人员参加的初期为12个月重大军事行动在我们看来不仅会促进相互信任,阻止有关外来干预的任何想法,而且总的来讲,还将在过渡时期确保整个区域的安全,监督非军事化进程。

因此,我国几内亚比绍将乐观地欢迎通过我们面前的决议草案。从根本上来讲,其目的在于确保东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆所有居民的公正和持久的和平,从而使该区域能成为前南斯拉夫各民族和文化群体之间和平共处的一个样板。

然而,如果各当事方不能严格履行他们所签署的协定规定的义务,不能按照过渡时期行政当局的任务规定与该行政当局和参与执行《基本协定》活动的所有机构和机关合作,那么这一切都是不可能的。

关于普雷维拉卡半岛,我国代表团认为,联合国军事观察员应根据安全理事会的有关决议和秘书长1995年12月13日的报告继续对该地区的非军事化进行为期三个月的监督。这一期限有可能再延长三个月。

我们要表示赞赏美利坚合众国、俄罗斯联邦、欧洲联盟特别是联合国在目前讨论的进程中发挥的作用。我们要赞扬联合国秘书长提交的出色报告,赞扬他亲自致力于解决正在审议的问题。因此,几内亚比绍将对安理会面前的两项决议草案投赞成票。

勒格瓦伊拉先生(博茨瓦纳)(以英语发言):博茨瓦纳认为,在任何政治冲突中通过谈判解决问题总是可能的。因此我们感到高兴的是,在东斯拉沃尼亚理智最终占了上风。在那里,克罗地亚政府和当地塞族当局放弃了战争的逻辑,选择政治解决冲突,在该区域持久和平的关键现在在于在《基本协定》中规定的时间范围内充分执行该协定。各方必须严格遵守他们承担的义务,包括在东斯拉沃尼亚所有族群之间

建立信任与信心的条件。在这方面,各方充分尊重停火,使非军事化进程按计划进行。

根据1995年11月12日签署的《关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆区域的基本协定》,安全理事会有两项主要任务:为该区域设立一个过渡时期行政当局和建立一支和平执行部队。决议草案S/1996/23将完成的正是这些。它将设立一项联合国维持和平行动,名称为“联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局”(东斯过渡当局),由军事部分和民事部分组成。因此,在通过该决议草案之后,安全理事会将完成它根据《基本协定》应该承担的义务。现在就要由当事各方来遵守它们的承诺。因此,冲突各方最近宣布它们将尊重联合国权威,是一个可喜的发展。《基本协定》签署之后该地区的军事活动相对减少,这使我们有谨慎乐观的理由,这也是我们支持在那里设立一项联合国行动的原因。然而,我们并不是不知道双方在遵守以往协定方面的不良记录。

双方应该认识到,设立东斯过渡当局是为了帮助它们执行它们自己的协定,而不是强迫它们那样做。决议草案第10段和第11段规定的其任务权限完全符合双方签署的《基本协定》的限制和范围。因此,很清楚,没有克罗地亚政府和当地塞族当局的合作,东斯过渡当局将注定失败。各方也应该非常清楚的是,联合国人员不久前在邻国波斯尼亚,在原先的西区、北区和南区,以及在东斯拉沃尼亚经常蒙受的那种耻辱,将是不能容忍的。

秘书长已在他的报告中建议,鉴于在前南斯拉夫过去经验,安理会应授权建立一支足以保护自己和其他联合国人员的部队。不结盟运动核心小组同决议草案提案国协作,努力确保设立一支可信的联合国部队,能够以最有力的方式应付任何情况。虽然最初部署的部队少于秘书长建议的数目,但是我们热切希望,象草案制定者向我们保证的那样,决议草案S/1996/23第13段和第14段将为东斯过渡当局的安全提供有效的保护。换言之,我们希望这两段将足以清楚地表明,在波斯尼亚—黑塞哥维那的多国执行部队(执行部队)将完全有权制止对东斯过渡当局的任何攻击。

和在整个克罗地亚一样,人权问题是东斯拉沃尼亚和平进程中最重要因素之一。说得和缓一点,在原北区和南区内继续侵犯塞族居民人权的行为,无助于克罗地亚和平进程。我们要求克罗地亚政府建立必要的保障,充分尊重克罗地亚境内塞族居民的权利,并为难民的安全返回创造适当的条件。

说到底很清楚,顺利执行《基本协定》将有赖于联合国人员的安全和对联合国人员的尊重,有赖于东斯拉沃尼亚及其周围地区各方进行政治对话,而且有赖于不仅仅是在东斯拉沃尼亚,而且在整个克罗地亚境内,在所有种族群体之间创造相互信任的条件。

弗洛索维兹斯先生(波兰)(以英语发言):首先,让我提醒安全理事会各成员,波兰代表团赞同意大利代表团今天代表欧洲联盟主席所作的发言。但是,让我借此机会简单地谈谈安全理事会现在审议的某些问题。

在多年的破坏性斗争,许多人遭受无法形容的苦难之后,结束前南斯拉夫境内冲突的真正机会终于出现了。人们已从悲痛的历史教训中得出了适当的结论。

在授权多国执行部队(执行部队)处理波斯尼亚—黑塞哥维那局势之后,安全理事会现在又着手处理前南斯拉夫境内冲突的另一个领域:东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆的局势。关于那里的局势,我们希望《基本协定》各方所表现出来的意愿能够持久,并为和平与稳定作出贡献。

波兰代表团满意地注意到,《基本协定》的基本思想是和平解决冲突。波兰一贯主张和平解决该地区的冲突。请让我在此再次指出,波兰士兵参加了将在今天结束的联合国克罗地亚维持和平行动。我们认为,他们的努力和同他们一起的其他维持和平人员所做的工作,促成了能够展开一次新行动的局面。今后波兰也将努力寻找办法支持一次新的维持和平行动。

我国代表团对新的维持和平行动的军事部分和民事部分同样重视。安全理事会很快将表决的决议草案S/1996/23对这两个部分的任务权限作了十分清楚和详细的必要规定。

波兰代表团认为值得强调的是,只靠联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯过渡当局)不能最终解决该地区的冲突,除非冲突双方相互合作,并同维持和平部队合作。这种合作对《基本协定》执行工作的几乎每一个方面都至关重要。在这方面,让我强调按照《代顿协定》和本决议草案的规定进行裁军的重要性。关于民事部分的任务,我要指出把东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆重新和谐地纳入克罗地亚共和国的意义。东斯拉沃尼亚的经济发展将为实现这一目标和该地区的正常化作出极大的贡献。

我们高兴地看到,克罗地亚外交部长最近对贝尔格莱德的访问已经为促进东斯拉沃尼亚和整个地区的经济重建创造了更好的环境。

我要简单地谈谈该地区今天面临的另一个重要问题,即难民和流离失所者的前途问题。我们赞成欧洲联盟主席意大利发言中对该问题的意见。此外,波兰谨呼吁境内有这种人避难的所有国家向他们提供一切必要的援助和支持,便利他们安全返回家园。

人权问题对整个地区,包括东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆的未来继续具有根本重要性。我国代表团认为,东斯过渡当局同前南斯拉夫问题国际法庭密切合作是这项行动成功及和平解决冲突的一项先决条件。

最后,一如既往,新的维持和平行动的安全是我们关心的中心问题。我们认为,决议草案的规定为维持和平人员提供了他们执行任务所需要的保障。

鉴于以上所述,波兰将对今天摆在安全理事会面前的两项决议草案投赞成票。

亨策先生(德国)(以英语发言):当然,德国和波兰一样,完全支持意大利代表欧洲联盟的发言。

安全理事会面前摆着关于东斯拉沃尼亚的决议草案,其成员今天将作出一项重要决定。他们的赞成票将启动一个具有明确、毫不含糊的目标的进程:使东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆和平地重新融入克罗地亚共和国。

这是克罗地亚共和国政府和人民的一项全国优先事项,德国方面完全理解和支

持。我们准备承认长期以来克罗地亚在这方面的耐心受到了严重考验。不应忘记伏科瓦事件和塞族1991年在前南军队的决定性帮助下对东斯拉沃尼亚建立了控制。那是任何国家都不会同意的事。

全面执行《基本协定》使我们在长时间以来有个避免进一步战争的最好机会。我们认为,它也是开始以下进程的最好机会,这个进程能够并--我们希望--将会导致克罗地亚共和国塞族和克族之间今后更好地和平共处。因此我国全力支持建立含有军民两部分的联合国东斯拉沃尼亚区域维和行动,命名为东斯过渡当局--联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局。和《基本协议》本身一样,这一行动必须以两项重要原则为指导:一方面,逐渐重新建立克罗地亚对东斯拉沃尼亚的主权;另一方面,必不可少的是必须确保充分保护和保证当地塞族民众的各项权利。

我们不抱幻想。我们知道执行《基本协定》将是一项特别困难的行动,甚至在意想不到的区域都会出现许多风险和困难。因此,极重要的是,双方通力合作,克方和当地的塞方在行动各阶段表现最大的克制和节制。克方尤其必须表现必要的耐心和克制,以使过渡时期行政当局能在有利于同当地塞族民众逐渐建立信任的条件下工作。

毫无疑问,《基本协定》规定的非军事化进程将是一个十分关键的阶段。目标是在过渡时期行政当局认为东斯过渡当局的军事部分已经部署并准备开始执行任务之后30天内实现该地区的完全非军事化。我们将支持过渡时期行政长官和东斯过渡当局为在不发生事故和尽可能顺利情况下实现非军事化所作的一切努力。

在这方面,让我表示我们赞赏美利坚合众国准备推举雅克·克莱因将军为过渡时期行政长官。决议草案所描述的东斯过渡当局的任务使人确信他的任务将是艰巨而多方面的:过渡时期行政长官将全面掌管东斯过渡当局的民事和军事两部分。在民事方面,将建立临时警察部队、民事行政管理和公共服务机构;促使难民返回;组织选举。我们也要感谢那些愿意为这些意义深远和复杂的任务提供民事、警察和军

事人员的国家。

我们欢迎我们的美国伙伴充当克莱因将军和东斯拉沃尼亚过渡当局的后盾并给予支持，同时，我们德国方面也将尽力帮助东斯拉沃尼亚过渡当局。我们鼓励克罗地亚共和国政府的一切可能办法促使东斯拉沃尼亚过渡当局取得成功。我们认为这是东斯拉沃尼亚过渡当局有利于东斯拉沃尼亚和平地重新融入克罗地亚共和国这一事实的一个合乎逻辑的结果。以财政手段在具体地区减轻东斯拉沃尼亚过渡当局的负担将是对克罗地亚统一的投资。

《关于东斯拉沃尼亚的基本协定》是以图季曼总统和米罗塞维奇总统在代顿协议为基础达成的。南斯拉夫联邦共和国继续对东斯拉沃尼亚局势负有重大责任。因此，贝尔格莱德领导人应积极帮助成功执行《基本协定》。我们将密切不断注视南斯拉夫联邦共和国当局在这方面的态度。

我们代表团也支持关于普雷夫拉卡半岛的决议草案。我们关心的是在这一地区普遍实现安全与稳定。普雷夫拉卡半岛的非军事化已对这一目标作出积极贡献。安理会的这项决议再次重申了对克罗地亚共和国主权和领土完整的承诺。我们希望克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国不久将作出切实安排，据此和平解决它们的分歧，从而促进该地区的睦邻关系。

关于前南冲突，近几个月来取得了不少成就。取得这一进展是由于国际社会作出巨大努力，美利坚合众国起了突出作用。我们还正看到克罗地亚共和国和南斯拉夫联邦共和国之间改善关系的有希望迹象。我们希望不久将相互承认。我们还希望有一天克族和塞族能再次握手并和平共处，无论是在克罗地亚共和国，在东斯拉沃尼亚，还是在南斯拉夫联邦共和国。

正是本着这一精神，我们将投票赞成安理会面前的决议草案。

主席（以英语发言）：现在我把文件S/1996/23中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：博茨瓦纳、智利、中国、埃及、法国、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、

印度尼西亚、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱

尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言): 15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第1037(1996)号决议。

现在我将载于文件S/1996/24中的第二项决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 博茨瓦纳、智利、中国、埃及、法国、德国、几内亚比绍、洪都拉斯、印度尼西亚、意大利、波兰、大韩民国、俄罗斯联邦、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

主席(以英语发言): 15票赞成。决议草案获得一致通过,成为第1038(1996)号决议。

现在我请愿在投票后发言的代表发言。

奥尔布赖特夫人(美利坚合众国)(以英语发言): 今天我们面前的两项决议草案将进一步推进前南的和平进程。美国坚决支持安全理事会通过的关于东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆的决议。和平解决东斯拉沃尼亚对于前南各地区的持久和平是必不可少的。

在11月12日的《基本协定》中,克罗地亚政府和当地塞族承诺和平解决东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆冲突的和平解决。在这项《协定》中,各方呼吁国际社会帮助执行这项协定。我们刚才表决的决议是对这一要求的回应。

美国在导致11月12日协定的谈判中发挥了促进作用。我们认为,《基本协定》提供了机会,以同安理会先前各项决议和国际法相一致的方式解决东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆的冲突。它呼吁在明确规定的过渡阶段后,这些领土将和平地重新并入克罗地亚共和国。它也保护所有居民,包括当地塞族人口的人权,同时为难民和流离失所者的返回作准备。

东斯拉沃尼亚是恐怖的违反人权的场所。严格执行《协定》将导致和平解决;在和平解决中,人权将受到尊敬,将准许该地区人民通过自由和民主的选举选出其领 /

领导人。国际社会准备为帮助执行该《协定》而尽自己的努力。但是归根结蒂,它将取决于各方捐弃过去四年的仇恨、共同开始建立新的未来。

我们刚才通过的决议设立了一项新的和平行动,它将协助该地区的非军事化、促使其回到克罗地亚控制之下并有助于促进正常生活的返回。如各方所要求的那样,其任务确保这项新行动,联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局(东斯过渡当局)将能以有权威的方式“管理”该地区。各方明确表达了将该地区的短期未来托付给我们领导的意图。我们现在正在通过的决议为我们以该地区及其人民所应得到的那种管理来报答他们对我们的信任提供了手段。

在同意承担这一复杂责任时,国际社会将要求塞方和克方都充分执行11月12日《协定》。不会期望东斯过渡当局以武力来执行该《协定》,也不会期望它保卫该地区免受武装入侵。国际社会不会容忍危及我们正在派往该地区的维持和平人员生命的各种行动。考虑此种行动的任何人都应三思而行。我们刚才通过的决议第14段的意思是明确的——如果其人员身处危险,东斯过渡当局将有权请求援助。在波斯尼亚边界那边执行部队的驻在以及附近其他强大军事部队的驻在都应使这点明确:国际社会有能力惩处危害东斯过渡当局人员生命的任何人。此外,北大西洋公约组织(北约组织)也已经决定提供密切空中支援,如果东斯过渡当局提出请求的话。

今天我们面前的第二项决议授权联合国观察员继续监测关于普雷维拉卡半岛及其周围领土非军事化的协议。我国政府毫不怀疑普雷维拉卡半岛是克罗地亚主权领土。但是,我们呼吁双方继续遵守使该战略要地非军事化的协议。我们注意到决议呼吁秘书长在3月15日前提交报告,评论由另一国际组织承担监测普雷维拉卡半岛的任务的可能性。我国政府期待该报告,并期望安理会将对其采取适当行动。

这些决议获得通过是一个阶段密集外交活动的结果。然而,这只是一个进程的开端。许多必不可少的工作尚有待完成。我们对提出要向东斯过渡当局出兵的那些国家致敬。应秘书长的请求,美国公民雅克·克莱因(他是经验丰富的外交家,又是空军后备部队的将军)已作好准备承担该行动的领导。美国将继续寻求协助该项行

动的方法。

最后,对于联合国和国际社会对这个复杂和敏感的问题迅速作出反应,我要表达我们的欣赏。近年来,巴尔干已成为太多悲惨事件的舞台。今天的决议是另两项说明,说明前南斯拉夫各族人民可能作好准备拥抱基于和平和尊重国际法的未来。美国仍致力于前面的工作,并敦促具有同样想法的国家加入这种努力。

德雅梅先生(法国)(以法语发言): 安理会一致通过了执行1995年11月12日《基本协定》所规定的和平计划的决议,因而表明了它对从明天起继承联合国克罗地亚恢复信任行动(联恢行动)的这英行动毫不含糊的支持。在此场合,我要赞扬在联合国这项行动中工作的联合国人员。

我们今天作出决定的这项行动的成功将对整个地区具有重大意义。在波斯尼亚—黑塞哥维那和在东斯拉沃尼亚的这两项行动是相互关联的,并将相互发生影响。前南斯拉夫的战争始于武科瓦。和平——冲突的结局——必须到达萨拉热窝和武科瓦。

然而,安理会还有另一理由要这项新行动圆满成功。克罗地亚战争造成了一系列人类悲剧,后者反过来又带来了暴力和仇恨。这项决议应打破战争和报复的这种循环。

不论怎样,正是在这一情况下,法国代表团将全力支持过渡行政长官的行动(他很快将得到秘书长的委派,我们也知道他的姓名),以及将置于他全面权力之下的联合国文职和军事人员。

根据《基本协定》的条款和秘书长的报告(它们是决议的主要基础),在过渡阶段,过渡行政长官的权力应该是全面的,以便他能够有效地进行管理。这并不意味着这种权力是无条件的。分配给代表联合国行事的行政长官的任务列在该决议之中,尤其是第11段,它具体规定了必须实行的文职任务。行政长官的优先事项很清楚的是,恢复该地区正常生活条件;使所有难民和流离失所者返回原籍地以及保护该地区所有居民的权利,这要求在严格国际控制下建立一支有效和有活力的警察部队。在这方面,该部队的军事部分将起关键作用。正因为如此,对于有关该部队的大小、性

质和它何时能开始运作等问题的答复是十分重要的。

根据最近的经验,法国代表团表示同意秘书长报告中的结论。我们感到欣慰的是,这些结论已在案文中得到广泛反映。

东斯拉沃尼亚非军事化进程将是对《协定》活动的第一项考验。因此,十分重要的是忆及这点将在哪些条件下进行以避免未来的误解或不公正的批评。安理会今天决定,不充分在该领土上部署该项行动的军事部分和不充分运作,就什么事也办不成。显然,这一切将需要一些时间。联合国部队的目的并不是仅仅成为非军事化进程的一个部分,而是要使之有可能通过其驻在创造安全与稳定的气氛。

然而,军事部分的责任并不是由它本身来实行非军事化。这一进程将继续是有关各方的全部责任,它们必须履行它们在这一领域的承诺。正因为如此,安理会计划定期审查局势,以便对各方遵守或未遵守其承诺以及它们为其态度进行解释所提出的理由作出结论。

各方的一致意见以及他们愿意真诚合作--这些是行动成功的真正条件。根据《基本协定》,我们的决议为帮助各方和平解决冲突建立了构架和确定了方法。但要由他们负起责任。

本着同样的精神,并根据安理会关于这个问题的一贯政策,法国代表团支持按照秘书长的建议延长监测普雷维拉卡半岛非军事化的联合国观察员的任务期限。

主席(以英语发言):我现在将以联合王国代表的身分发言。

联合王国对通过这两份决议草案表示欢迎,这进一步表明国际社会愿意支持巴尔干区域的人们为和平解决他们之间冲突作出的努力。要建立持久和稳固的和平,这些努力就必须成功。

过去四年中,安理会谋求促进出现这样一种和平。安理会从一开始就努力促进尊重克罗地亚的主权和领土完整,并促进该国不同社区间的和解,以及克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国之间的和解。《基本协定》存在这一事实本身就是安理会努力的见证,我们赞扬那些帮助制定了《协定》的谈判者们的献身精神和耐心。正是根据

这项《协定》，并根据所有有关各方作出的关于将及早并以和平方式执行《协定》的承诺，安理会才决定向东斯拉沃尼亚派遣联合国维持和平人员。我们现在需要努力尽早设立联合国东斯拉沃尼亚、巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡时期行政当局（东斯拉沃尼亚过渡当局），以便能够在各社区间发展相互信任并全面执行《协定》。英国政府对那些已确认其愿意为这项行动提供部队的国家表示赞赏，我们希望其他会员国也这样做。

英国政府还支持联合国观察员为监测非军事化继续留驻普雷维拉卡半岛的决定。他们驻在那里已有助于遏制和减少紧张，并为克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国和平解决它们之间的分歧开辟了道路。我们期待克罗地亚政府和南斯拉夫政府将为实现这个目的加倍努力。

一个简单却经得住多次重申的事实是，如果联合国维持和平人员要能够有效而安全地执行我们刚才赋予他们的任务，他们就必须能够指望各方予以充分合作。无论是为了加速还是为了阻挠他们已作的承诺，诉诸任何军事手段都没有正当理由。安理会将密切地注视执行《基本协定》方面的进展，主要是因为过去有关方面未能履行他们的承诺。成功的执行将为克罗地亚和南斯拉夫联邦共和国在欧洲国家大家庭中发挥更充分作用开辟道路。

我恢复我作为安理会主席的职能。

在我的名单上没有其他人要发言。安全理事会就此结束目前阶段对其议程上这个项目的审议。

安全理事会将继续处理此案。

下午5时55分散会。